

Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wtedy przybywa — Jezus z — Galilei nad — Jordan do — Jana — [by] zostać zanurzonym przez niego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy przybywa Jezus z Galilei nad Jordanem do Jana by zostać zanurzonym przez niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Jezus przybył z Galilei* nad Jordan, do Jana, aby dać się ochrzcić przez niego. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy przybywa Jezus z Galilei nad Jordan do Jana, (by) zostać zanurzonym przez niego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy przybywa Jezus z Galilei nad Jordanem do Jana (by) zostać zanurzonym przez niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie z Galilei nad Jordan przybył do Jana Jezus. Chciał być przez niego ochrzczony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus przyszedł z Galilei nad Jordan do Jana, aby być przez niego ochrzczonym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Jezus przyszedł od Galilei nad Jordan do Jana, aby był ochrzczony od niego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy Jezus przyszedł do Galilejej do Jordanu do Jana, aby był ochrzczon od niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy przyszedł Jezus z Galilei nad Jordan do Jana, żeby przyjąć od niego chrzest.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przyszedł Jezus z Galilei nad Jordan, do Jana, aby się dać ochrzcić przez niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus przyszedł z Galilei nad Jordan do Jana, żeby Go ochrzcił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jezus przyszedł z Galilei do Jana nad Jordan, aby przyjąć od niego chrzest.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy przybył do Jana nad Jordan Jezus z Galilei, aby od niego przyjąć chrzest.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy to przyszedł Jezus z Galilei nad Jordan, aby dać się ochrzcić.

¹⁾ <x>470 2:22</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Jezus przychodzi z Galilei nad Jordan do Jana, aby przyjąć chrzest od niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді приходить Ісус з Галилеї на Йордан до Івана, щоб хреститися від нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy staje się obok-przeciw Iesus od Galilai aktywnie na Iordanes istotnie intymnie do Ioannesa z powodu tego które skłoniło zostać zanurzonym pod przewodnictwem jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Jezus przychodzi z Galilei, nad Jordan, do Jana, by przez niego zostać zanurzonym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy nad Jarden przyszedł z Galil Jeszua, aby Go Jochanan zanurzył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Jezus przyszedł z Galilei nad Jordan do Jana, żeby zostać przez niego ochrzczone.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym czasie Jezus opuścił Galileę i przyszedł nad Jordan, aby Jan mógł Go ochrzcić.